

« Nova vida » Nova Friburgo et les Portugais en Gruyère



« Canton suisse », panneau routier à Nova Friburgo. Photo : Thomas Brasey, 10^e Enquête photographique fribourgeoise.

1. Résumé

Les élèves découvrent le travail photographique de Thomas Brasey sur Nova Friburgo et son histoire. Ils s'interrogent sur les images, les émotions qu'elles transmettent, ce qu'elles racontent. Dans la seconde partie de l'exposition, ils découvrent le parcours des émigrants partis de Suisse vers le Brésil il y a 200 ans. Sur une carte du monde ils observent l'importance des migrations sur la planète et peuvent situer les origines de leur famille. Les élèves s'interrogent sur le rôle des images, du folklore national ou des spécialités culinaires dans l'intégration.

La forte présence des immigrants du Portugal dans le canton est présentée en parallèle avec les mêmes questions : quelles sont les raisons du départ, comment faire sa vie dans un nouveau pays et finalement comment conjuguer une identité liée à plusieurs pays. La diversité des points de vue et des témoignages à voir dans l'exposition permet de passer au-delà des clichés sur soi et sur les autres.

Disciplines concernées :	AV – FG – SHS
Cycle concerné :	Cycle 3 (adaptable au Cycle 2)

Informations pratiques

Cette visite animée a lieu dans le cadre de l'exposition temporaire « Nova vida » qui se déroulera du 16 décembre 2017 au 15 avril 2018 au Musée gruérien.

L'exposition permanente du Musée est accessible toute l'année pour les classes et propose différents thèmes. Des visites animées sur les thèmes de l'alpage, de la poya, des fêtes peuvent s'organiser à la demande.

Durée : 60 minutes

Prix : 3.- par élève + 50.- par classe

« Offre spéciale » dans le cadre des festivités du Bicentenaire Nova Friburgo 2018 pour les classes fribourgeoises du Primaire et du Secondaire I (voir offre Culture&Ecole)

Réservations 026 916 10 10 ou info@musee-gruerien.ch (une semaine au moins à l'avance)

Vous êtes bienvenus avec vos élèves, également hors horaire, du mardi au vendredi dès 8h15.

En tout temps les enseignants bénéficient de l'entrée gratuite pour préparer la visite.

Musée gruérien

Rue de la Condémine 25 1630 Bulle

+41 (0)26 916 10 10 www.musee-gruerien.ch

Le musée se trouve à sept minutes à pied de la gare de Bulle.

Place de dépose pour autocar au Chemin de Bouleyres (en face du Musée)

Coordinatrice médiation : sophie.menetrey@musee-gruerien.ch

Rédaction du dossier : Isabelle Raboud / Anne Brodard Vauthey / Sophie Menétrey, juin 2017

2. Table des matières

1. Résumé.....	1
2. Table des matières	3
3. Le Musée gruérien	4
4. L'exposition « Nova vida » : du 16 décembre 2017 au 15 avril 2018	5
5. Liens au PER et objectifs d'apprentissages.....	6
6. Propositions d'activités	7
7. Document à l'intention des élèves	8
8. Documents complémentaires	8

3. Le Musée gruérien

Fondé en 1917, le Musée gruérien est une institution publique de la Ville de Bulle, ouverte à tous. Lieu de mémoire de la Gruyère, il remplit les trois fonctions principales d'un musée :

1 collecter et conserver les objets et les œuvres

Les collections du Musée gruérien sont significatives sur les thèmes suivants :

- œuvres d'art régionales, peintures, gravures, sculptures, poyas
- photographies anciennes et contemporaines de toute la Gruyère
- objets de l'économie du fromage depuis le XVII^e siècle : sonnaïlles, ustensiles, maquettes
- objets de la vie à la campagne et en ville : mobilier, vêtements, outils...
- archives, iconographie, documentation historique sur la ville de Bulle et sur la Gruyère.

2 documenter les collections

Les inventaires rassemblent une information fiable sur les objets et les œuvres. Le Musée fait des recherches et produit de nombreuses publications sur l'histoire régionale, sur les traditions vivantes (poya), sur l'économie, sur la vie culturelle, la migration. La Bibliothèque de Bulle, située dans la même institution, conserve et rend accessibles toutes les publications, livres, journaux, brochures, sur la région.

3 présenter ce patrimoine au public

Le Musée présente ses expositions avec soin pour offrir un contact privilégié avec des œuvres, des objets authentiques et significatifs, des informations fondées. Il offre des clés pour interroger et comprendre le passé et le présent.

Les expositions favorisent une observation attentive et agréable, stimulent la réflexion, la découverte active, le respect des patrimoines artistiques et culturels.

L'exposition permanente renouvelée en 2012 a été nominée en 2013 pour l'European Museum of the Year Award (EMYA). Elle reçoit plus de 18'000 visiteurs par an.

http://www.musee-gruerien.ch/fr/58-exposition_permanente.html

Le parcours se déroule en 7 thèmes :

- Un fromage prend le large (fabrication et commerce du fromage)
- Des cheminées dans le paysage (artisanat et premières industries)
- Autour du foyer (vie domestique et population)
- Une ville dans son élan (Bulle en 1722, 1912 et 2002)
- Des contours en mouvement (pouvoirs et territoires du Moyen Âge au XIX^e siècle)
- Sous le signe de la croix (religion, église officielle et piété privée)
- L'écho des images (création des représentations emblématiques de la région).

Chaque thème offre des repères chronologiques, des objets et documents originaux, des œuvres d'art, des photographies et des documents audio-visuels.

Cette exposition permet des visites sur un ou plusieurs de ces thèmes, avec différents niveaux de lecture. Des postes à manipuler sont spécialement conçus pour les enfants.

Le Musée organise chaque année 3 à 5 expositions temporaires : art contemporain, rétrospectives d'artistes, photographies, thèmes d'histoire régionale. Il accueille des projets en lien avec l'actualité. L'institution entretient un lien fort avec la population, à travers la

Bibliothèque et la Société des Amis du Musée gruérien et par la participation du public, enfants et adultes à plus de 50 événements organisés dans ses murs chaque année.

4. L'exposition « Nova vida » : du 16 décembre 2017 au 15 avril 2018

L'exposition ouvre l'année de commémoration du bicentenaire de la fondation de la ville de Nova Friburgo au Brésil. En partant de l'Enquête photographique réalisée par Thomas Brasey et du regard qu'il pose sur un épisode de l'histoire des migrations, le Musée gruérien rappelle l'histoire des Suisses partis au Brésil en 1819.

Dans la première partie, quelque 80 images de l'Enquête photographique montrent la ville brésilienne et ses environs, des portraits d'habitants qui portent des noms de famille suisses. Le travail de Thomas Brasey participe également à une réflexion plus générale sur le phénomène migratoire et s'ouvre sur l'actualité – illustrée notamment par ses photos d'objets historiques et contemporains.

Dans la seconde salle, l'exposition retrace l'histoire et les péripéties de l'émigration vers le Brésil et l'Amérique du Sud.

Parallèlement, l'exemple des Portugais illustre le fait que la Suisse soit, aujourd'hui, devenue un pays d'immigration. Les ressortissants du Portugal forment actuellement la plus importante communauté immigrée dans le canton de Fribourg. Données historiques, objets et témoignages filmés montrent la diversité des situations personnelles des immigrés.

De la Suisse vers le Brésil ou du Portugal vers la Gruyère, les mêmes questions se posent. Quelles sont les raisons d'un départ ? Comment se passe l'arrivée puis l'intégration dans un nouveau pays ? Comment s'organisent les immigrés ? Quels rôles jouent les traditions, musicales, culinaires, vestimentaires, et des structures comme la Casa Suiça de Nova Friburgo ou le Centre portugais à Bulle ?

Autour de cartes des migrations dans le monde au XIXe siècle et au XXIe siècle, le parcours de l'exposition se termine sur la question de nos appartenances à plusieurs lieux et pays.

L'Enquête photographique fribourgeoise a été créée en 1996 par le Service de la culture. Tous les deux ans, un concours permet au photographe lauréat de bénéficier d'une bourse pour réaliser une enquête photographique. Le thème doit être en relation avec le canton de Fribourg et inédit au moment du dépôt du projet. Cette démarche de l'Etat permet à la fois d'encourager la création photographique et de constituer progressivement un patrimoine photographique cantonal contemporain. Le travail est présenté en exposition et fait l'objet d'une publication.

Thomas Brasey est né en 1980 et vit à Lausanne. Après des études en chimie il se tourne vers la photographie et obtient un Bachelor en communication visuelle à l'ECAL. Il a exposé ses travaux à plusieurs reprises à Lausanne, Saint-Ursanne, Lugano, Bienne et Paris et il a également participé à l'Enquête photographique valaisanne.

5. Liens au PER et objectifs d'apprentissages

A l'occasion de la visite de l'exposition, les élèves seront amenés à :

- Faire des liens entre l'épisode historique de Nova Friburgo et le regard du photographe Thomas Brasey
- Comparer les photographies historiques présentées dans l'exposition et les images contemporaines de Thomas Brasey
- Mener des réflexions sur les rapports existants entre la photographie et la migration
- Faire des liens entre la grande et la petite histoire à travers les parcours de personnes ayant migré pour des raisons climatiques, politiques, économiques ou autres

Ils atteignent les objectifs suivants :

Sciences humaines et sociales (SHS)

- Analyser des espaces géographiques et les relations établies entre les hommes et entre les sociétés à travers ceux-ci →**SHS 31**
- Analyser l'organisation collective des sociétés humaines d'ici et d'ailleurs à travers le temps →**SHS 32**
 - Analyser un témoignage photographique et mettre en évidence son intérêt et sa relativité
 - Analyser les changements sociaux et économiques et ses conséquences sur la population (migration)
- S'approprier, en situation, des outils et des pratiques de recherche appropriés aux problématiques des sciences humaines et sociales →**SHS 33**

Formation générale (FG)

- Exercer des lectures multiples dans la consommation et la production de médias et d'information →**FG 31**
- Reconnaître l'altérité et la situer dans son contexte culturel, historique et social →**FG 35**
- Analyser quelques conséquences, ici et ailleurs, d'un système économique mondialisé →**FG 37**

Arts visuels (AV)

- Analyser leurs perceptions sensorielles →**AV 32**
 - Développer, communiquer et confronter leur perception du monde
 - Mobiliser leur ressenti
 - Distinguer le langage des images fixes ou mobiles
- Comparer et analyser différentes œuvres artistiques →**AV 34**

Capacités transversales

Collaboration :

- manifester une ouverture à la diversité culturelle et ethnique
- reconnaître son appartenance à une collectivité
- accueillir l'autre avec ses caractéristiques
- échanger des points de vue
- élaborer ses opinions et ses choix
- articuler et communiquer son point de vue

Communication :

- Recouper les éléments d'information provenant de diverses sources

- Dégager des liens entre leurs acquis et leurs découvertes
- Formuler des questions
- Adopter une attitude réceptive

6. Propositions d'activités

D'où viens-tu ? Ton arbre généalogique	<input checked="" type="checkbox"/> Avant <input type="checkbox"/> Pendant <input type="checkbox"/> Après
	<input type="checkbox"/> Indispensable
L'enseignant propose aux élèves de prendre des renseignements sur leurs propres origines : d'où je viens ? D'où viennent mes parents, grands-parents, arrière grands-parents... ? Ils complètent leur propre arbre généalogique (document de l'élève, cf point 7) en mentionnant les lieux d'origine ou de provenance de chacun de leurs ancêtres. Ils l'apporteront avec eux lors de leur venue au Musée gruérien. Il leur sera utile durant la visite animée.	

Visite de l'exposition « Nova vida »	<input type="checkbox"/> Avant <input checked="" type="checkbox"/> Pendant <input type="checkbox"/> Après
	<input checked="" type="checkbox"/> Indispensable
<ul style="list-style-type: none"> • Les photographies de Thomas Brasey En plenum, les élèves désignent les photographies qui leur semblent être en lien avec le thème de la migration. Les photographies choisies sont ensuite réparties et analysées en petits groupes de 2-3 élèves. Chaque groupe répond aux questions suivantes : <ul style="list-style-type: none"> - Pourquoi as-tu choisi cette photo ? - Qu'est-ce que tu aimes/n'aimes pas dans cette photo ? - Quels sont les sentiments qu'elle t'inspire ? - Pourquoi te fait-elle penser à la migration ? Chaque groupe présente sa photo. L'animateur complète avec quelques mots au sujet de la thématique et des objectifs de l'exposition. • En bateau Les élèves se mettent dans la peau de migrants en prenant place sur leur « bateau ». Comment s'y sentent-ils ? Comment vivent-ils cette expérience ? • Bon appétit ! Casa Suiça et centre portugais Les aliments aussi migrent ! En comparant plusieurs menus et/ou recettes de cuisine présentés dans l'exposition, les élèves constatent que de nombreux aliments sont utilisés d'un bout à l'autre de la planète, et plus particulièrement en Suisse, au Portugal et au Brésil. Ils prennent conscience des aliments qui diffèrent ou, au contraire, que l'on retrouve dans les différentes cultures. • D'où viens-tu ? Tes ancêtres dans le monde <i>Activité réalisable uniquement si les élèves ont effectué en classe l'activité « D'où viens-tu ? Ton arbre généalogique » mentionnée ci-dessus.</i> Les élèves comparent les lieux d'origine mentionnés sur leurs arbres généalogiques à la carte des migrations présentée au sein de l'exposition. Ils complètent cette carte en y déposant leur trace. • Qui es-tu ? Par groupe, les élèves observent une photo-portrait. Ils émettent des hypothèses sur l'origine, le parcours, les sentiments de cette personne et complètent son portrait-robot (document de 	

l'élève, cf point 7). Pour confirmer ou infirmer leurs hypothèses, ils écoutent l'interview réelle de la personne concernée et modifient le portrait-robot en fonction des informations récoltées.

- **Avoir deux patries. Et si tu parlais...**

Avec l'animateur, les élèves échangent autour des questions suivantes :

- Que veut dire pour toi un « bon accueil » ?
- Si tu parlais, qu'est-ce qui te manquerait de ton pays d'avant ?
- Quel lien voudrais-tu garder avec l'endroit d'où tu viens ?
- Si tu dois partir, qu'emporteras-tu avec toi ?

Qui suis-je ?	<input type="checkbox"/> Avant <input type="checkbox"/> Pendant <input checked="" type="checkbox"/> Après
	<input type="checkbox"/> Indispensable
Suite à leur visite au Musée gruérien, les élèves échangent en classe autour des questions suivantes : Peut-on résumer quelqu'un en 1 critère ? Es-tu toi-même résumable en 1 seul critère ? Que peux-tu changer de ces critères qu'on l'on t'attribue, qu'est-ce que tu ne peux pas changer ? Quels sont les types de préjugés que tu connais, que tu as vécus ? (race, nationalité, génération, sexe, religion...) Selon toi, peut-on dire que le passeport définit quelqu'un ?	

Avoir deux patries. ...avec un objet	<input type="checkbox"/> Avant <input type="checkbox"/> Pendant <input checked="" type="checkbox"/> Après
	<input type="checkbox"/> Indispensable
Chaque élève apporte en classe un objet dont il ne pourrait pas se passer en cas de départ pour un autre pays et le cache dans une boîte. Tous les objets sont ensuite montrés à l'ensemble de la classe qui tente de découvrir qui a apporté quel objet. Chaque élève peut expliquer les raisons de ce choix.	

Nos aliments ont beaucoup voyagé	<input type="checkbox"/> Avant <input type="checkbox"/> Pendant <input checked="" type="checkbox"/> Après
	<input type="checkbox"/> Indispensable
Connait-on l'histoire des aliments que l'on consomme ? Après leur visite de l'exposition, les élèves s'interrogent sur les aliments qu'ils consomment en Suisse et/ou dans leur pays d'origine. Ils complètent le tableau mis à leur disposition (document de l'élève, cf point 7) et s'interrogent : connait-on et consomme-t-on cet aliment depuis longtemps (avant 1800 – en 1850 – en 1950 – dès 1980) ? Est-ce que j'en connais l'origine ? L'enseignant recueille les réponses des élèves et leur soumet les solutions de l'exercice. Les élèves font part de ce qui les surprend. S'attendaient-ils à ces réponses-là ?	

7. Document à l'intention des élèves

Le document de l'élève est téléchargeable sur le site de Musée gruérien <http://www.musee-gruerien.ch/> ou sur la plateforme « Culture & Ecole ».

8. Documents complémentaires

Document à paraître :

Le travail photographique de Thomas Brasey fera l'objet d'une publication portant le titre « Boaventura ». Elle sera disponible au Musée gruérien lors de l'exposition.

Bibliographie :

ARLETTAZ, Gérald et Silvia, 2004. *La Suisse et les étrangers : immigration et formation nationale (1848-1933)*. Lausanne : Antipodes & Société d'Histoire de la Suisse romande. 164 p.

→ **Cet ouvrage s'attache plus particulièrement à la période 1848-1933. C'est un bon complément à l'ouvrage d'Etienne Piguet. Disponible à la BCU Fribourg**

CONFEDERATION SUISSE. *Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM)* [en ligne]. [Consulté le 29.06.2017]. Disponible à l'adresse : <https://www.sem.admin.ch/sem/fr/home.html> → **voir Publications & Service – Statistiques**

DICTIONNAIRE HISTORIQUE DE LA SUISSE [en ligne]. [Consulté le 30.06.2017]. Disponible à l'adresse : <http://www.hls-dhs-dss.ch/f/home> → **Les articles « Emigration » et « Immigration » donnent un bon aperçu historique sur les deux thèmes. Disponible en français et allemand**

ETAT DE FRIBOURG, SERVICE DE LA STATISTIQUE (SStat), 2017. *Annuaire statistique du canton de Fribourg* [en ligne]. [Consulté le 29.06.2017]. Disponible à l'adresse : http://www.fr.ch/sstat/fr/pub/annuaire_statistique.htm → **voir Population**

FIBBI, Rosita (dir.), 2010. *Les Portugais en Suisse* [en ligne]. Berne : Office fédéral des migrations. [Consulté le 29.06.2017]. Disponible à l'adresse : https://www.bundespublikationen.admin.ch/cshop_mimes_bbl/00/0024817F68691EE1BBB67AD092071584.pdf

GOLDMAN, Bruno, PARNES, Livia. 2007. *Ça bouge dans le monde : migrations d'hier et d'aujourd'hui*. Paris : Hatier, 64 p. → **Les migrations pour les jeunes. En un langage simple, cet ouvrage aborde les migrations dans le monde, celles d'hier et celles d'aujourd'hui. Disponible à la Bibliothèque de Bulle**

MUSEE NATIONAL DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION [en ligne]. [Consulté le 30.06.2017]. Disponible à l'adresse : <http://www.histoire-immigration.fr/>

MUSEE NATIONAL SUISSE, 2016. *Dossier scolaire pour l'exposition « Fuir » (29.10.2016-05.03.2017)*. [en ligne]. [Consulté le 30.06.2017]. Disponible à l'adresse : http://www.flucht-fuir.ch/fileadmin/user_upload/Downloads_PDF_DOCX/01-01_Dossier_scolaire_pour_l_exposition_FUIR.pdf

OFFICE FEDERAL DE LA STATISTIQUE, 2017. *Rapport statistique sur l'intégration de la population issue de la migration* [en ligne]. Neuchâtel : OFS. [Consulté le 29.06.2017]. Disponible à l'adresse : <https://www.bfs.admin.ch/bfs/fr/home/statistiques/population/migration-integration.assetdetail.2546311.html>

OFFICE FEDERAL DE LA STATISTIQUE. *Migration internationale* [en ligne]. [Consulté le 29.06.2017]. Disponible à l'adresse : <https://www.bfs.admin.ch/bfs/fr/home/statistiques/population/migration-integration/migration-internationale.html>

PIGUET, Etienne, 2009. *L'immigration en Suisse, 60 ans d'entrouverture*. 2^{ème} éd. Lausanne : Presses polytechniques et universitaires romande. Le savoir suisse. 147 p.

→ **Cet ouvrage donne une bonne vue d'ensemble de la thématique et des réactions politiques de la Suisse au cours des six dernières décennies. Disponible à la Bibliothèque de Bulle**

STAPFERHAUS LENZBURG, 2017. *Exposition « Heimat »* [en ligne]. [Consulté le 30.06.2017]. Disponible à l'adresse : <http://www.stapferhaus.ch/fr/exposition/> → **Les documents pédagogiques proposés dans le cadre de cette exposition sont uniquement imprimés, en allemand, et doivent être commandés. Nombreuses suggestions pour des travaux en classe sur l'identité, la migration, le respect...**



« A la Casa Suiça de Nova Friburgo ». Photo : Thomas Brasey, 10^e Enquête photographique fribourgeoise.